



读名著 · 看漫画 · 学英语

*Treasure Island*

# 金银岛

朴凯丽

# 英汉 对照

全彩漫画

延边大学出版社



读名著 · 看漫画 · 学英语

*Treasure Island*

# 金银岛

编：朴凯丽

# 英汉 对照

全彩漫画

延边大学出版社



# 英汉对照

- ①掌握300个英语词汇就可阅读世界名著，让你在最短的时间内通览文学大师的伟大作品。
- ②从复杂、枯燥的英语语法中解脱出来，看漫画，学英语。
- ③英汉、汉英双向切入，你可以快捷掌握大量单词和语法。
- ④书中对疑难词语进行了生动详尽的解释，无需再查词典。
- ⑤“Kelly's English”栏有许多生动有趣的内容，让你享受智慧，享受快乐，享受英语的无穷魅力。



ISBN 978-7-5634-3034-5

定价：60.00元(共五册)

ISBN 978-7-5634-3034-5



9 787563 430345 >

859  
2B

## 图书在版编目(CIP)数据

金银岛:英汉对照/朴凯丽主编. —延吉:延边  
大学出版社, 2009. 12  
(双语名著. 第1辑; 4)

ISBN 978 - 7 - 5634 - 3034 - 5

I. ①金… II. ①朴… III. ①英语 - 儿童读物  
IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 237047 号

## 金银岛:英汉对照

---

主编:朴凯丽

责任编辑:朴莲顺 何方

出版发行:延边大学出版社

社址:吉林省延吉市公园路 977 号 邮编:133002

网址:<http://www.ydcbs.com>

E-mail:ydcbs@ydcbs.com

电话:0433 - 2732435

传真:0433 - 2732434

发行部电话:0433 - 2133001

传真:0433 - 2733266

印刷:三河市杨庄镇韩各庄装订厂

开本:940 × 1300 1/32

印张:23.75 字数:525 千字

印数:1—6000

版次:2010 年 2 月第 2 版

印次:2010 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5634 - 3034 - 5

---

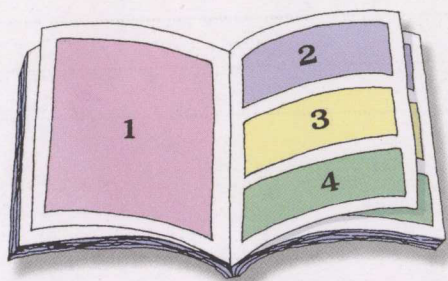
定价:60.00 元(共 5 册)



# 目 录

导读.....	6
凯丽寄语读者.....	7
人物表.....	8
夫林特船长.....	9
Captain Flint	
朗·约翰·西尔弗.....	41
Long John Silver	
金银岛上的冒险.....	71
Adventures on the Treasure Island	
西尔弗船长.....	109
Captain Silver	
回家.....	127
Return Home	
词汇表.....	139

# 导 读



1 为了激发孩子们的阅读兴趣，我们将这套世界名著改编成漫画的形式。此外，全书的内容全部采用对话方式，这将对孩子的英语学习有所帮助。

2 每处对话都配有相关人物与头像便于查找原文的释义。

3 对原文中第一次出现的单词、俗语都加以整理，每个单词还标出了音标。

〈同〉同义词

〈反〉反义词

〈参〉参考

4 书中还穿插了丰富有趣的与英语和作品有关的轶事。另外，书中加入趣味性很强的游戏和谜语，会使小读者在解答中自然而然地提高英语水平。



## 凯丽寄语读者

不懂英语，你能在未来社会中成为栋梁之才，成为时代的主人吗？

无论怎样强调英语的重要性都不为过。可沿用现有的学习方法，即使苦学十年，也会羞于开口，不能轻松自如地使用英语，因为你学的是“哑巴英语”。值得庆幸的是，未来的英语教育将转入以会话为中心，听、说、读、写同步提高的轨道。

这套丛书就是顺应英语教学方针的变革而诞生的。它由平日里大量使用的日常用语构成，特别是将世界名著精粹，按照初学者标准用通俗易懂的英语改编而成，在阅读过程中，小读者会惊喜地发现自己的英语水平在不知不觉间迅速提高。

本套书还特别采用儿童感兴趣的漫画形式，将孩子们从枯燥乏味的外语学习中解脱出来，快乐地学习英语，享受英语带给你的无穷乐趣。

我们的孩子应该是，也必须是国际化时代的主人公。

总之，希望通过《凯丽英语漫画》，能使迈向国际化时代的孩子们树立起学习英语的信心。

爱你们的凯丽

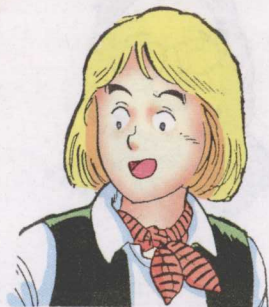


# 人物表



**Long John Silver**

朗·约翰·西尔弗



**Jim**

吉姆



**Dr. Livesy**

李沃西医生



**Captain Smollett**

斯摩莱特船长



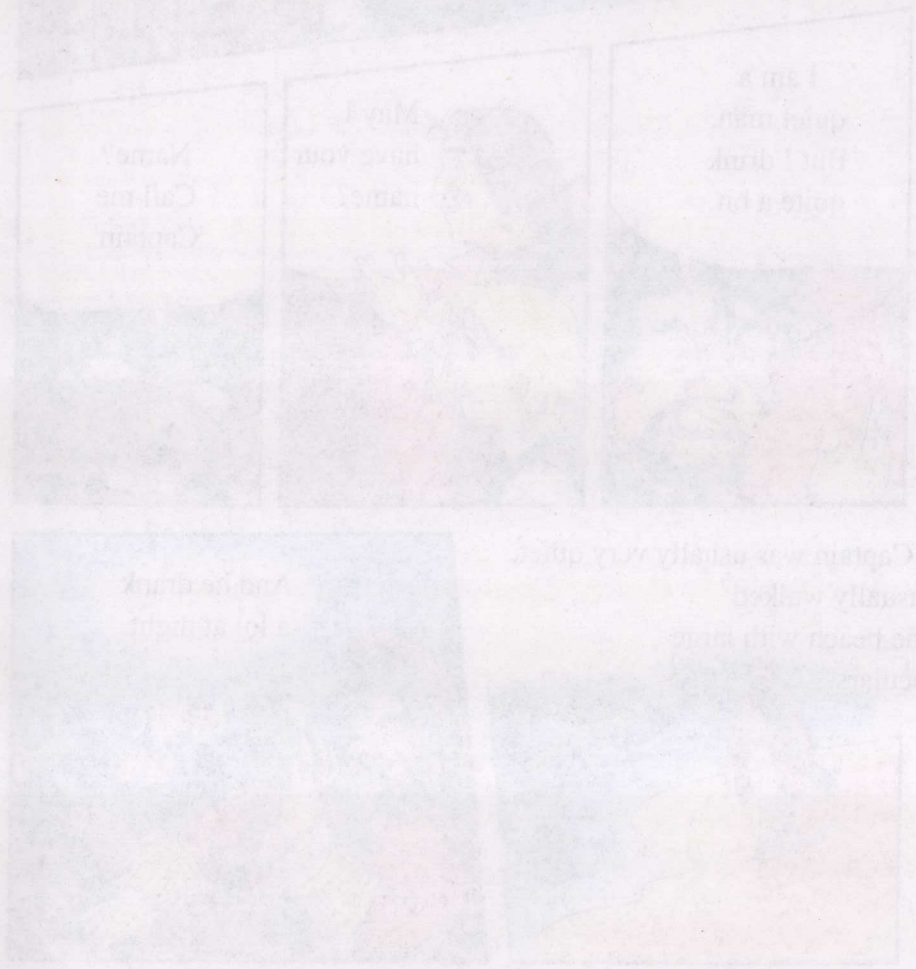
**Mr. Trelawney**

特里劳尼先生

1

# 夫林特船长

## Captain Flint





I plan to stay here awhile.



I am a quiet man. But I drink quite a bit.



May I have your name?



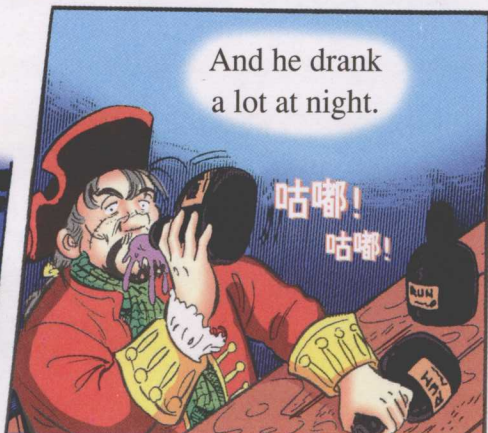
Name? Call me 'Captain'.



The Captain was usually very quiet. He usually walked on the beach with large binoculars.



And he drank a lot at night.



## 释义



我打算在这儿待一会儿。  
我是个安静的人，但是我很能喝。



我可以知道你的名字吗？



名字？叫我“船长”。



船长通常很安静。  
他常常带着望远镜在海岸上散步。  
而在夜里他喝很多酒。

## 解词

**treasure**[tréʒər] 财宝，金银

**island**[áilənd] 岛

**old**[əʊld] 老的

**plan**[plæn] 计划

plan-planned-planned

**stay**[stei] 停留

stay-stayed-stayed

**here**[hiər] 那儿 〈反〉 there

**awhile**[əhwáil] 一阵，暂时

**quiet**[kwáit] 安静的

**man**[mæn] 男人，人

〈参〉 woman

**but**[bʌt] 但是

**drink**[drɪŋk] 喝

drink-drank-drunk

**quite**[kwaɪt] 很，十分，完全的

**bit**[bɪt] 一点

**may**[meɪ] 可能

**name**[neɪm] 名字

**call**[kɔ:l] 叫做

**captain**[kæptɪn] 船长

**usually**[jú:ʒuəli] 通常地

**very**[veri] 很，非常

**walk**[wɔ:k] 走，散步

**beach**[bi:tʃ] 海岸

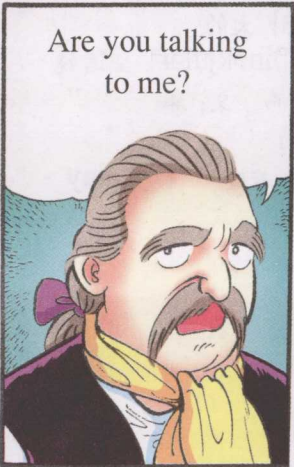
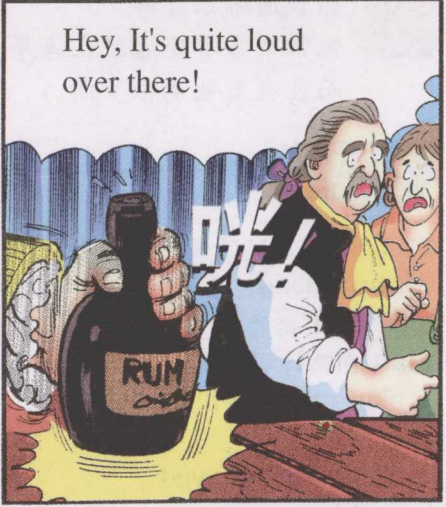
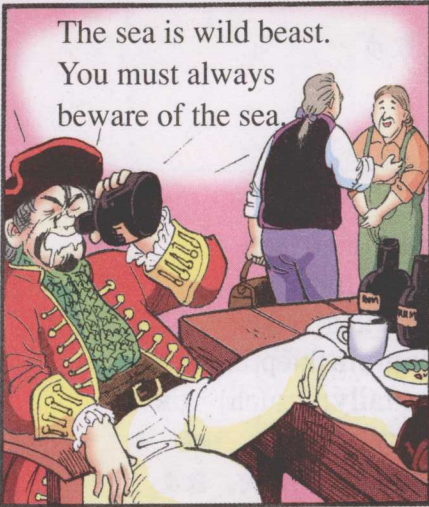
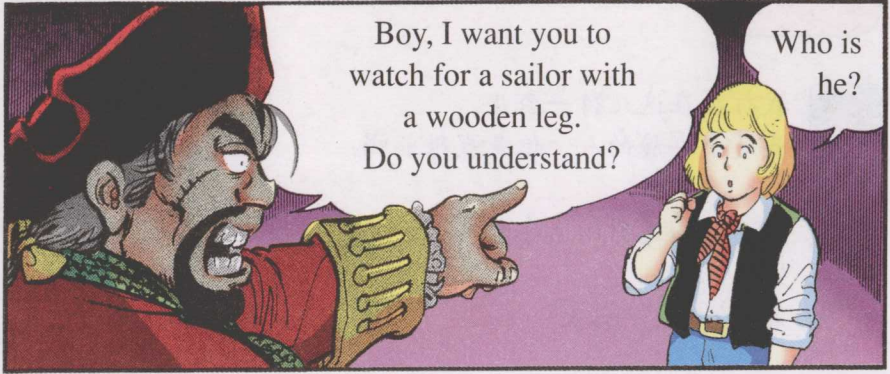
**large**[la:rdʒ] 大的

**binocular**[bɪnɔ:kjulər] 望远镜

**and**[ænd] 而，又，和

**a lot** 很多的

**night**[nait] 夜晚 〈反〉 day



## 释义



小男孩，我想让你去找一个有一只木头腿的水手。  
你明白吗？



他是谁？



大海是野兽，你必须一直小心大海，嘿！那边太吵了！



你在和我说话吗？



是的。



听我说。

## 解词

**want** [wɒnt] 想

**watch** [wɒtʃ] 看，望

**sailor** [seɪlə] 水手

**wooden** [wúdn] 木头的

〈参〉 wood 木头

**leg** [leg] 腿

**understand** [ʌndəstænd]

明白，懂得

understand-understood

-understood

**who** [hu:] 谁

**sea** [si:] 大海

**wild** [wáild] 野蛮的

**beast** [bi:st] 动物，走兽

**must** [mʌst] 必须

**always** [ɔ:lweɪz] 一直，经常

**beware** [biwɛə] 小心

**loud** [laud] 吵闹的

**over** [ouvə] 在那边

**please** [pli:z] 请

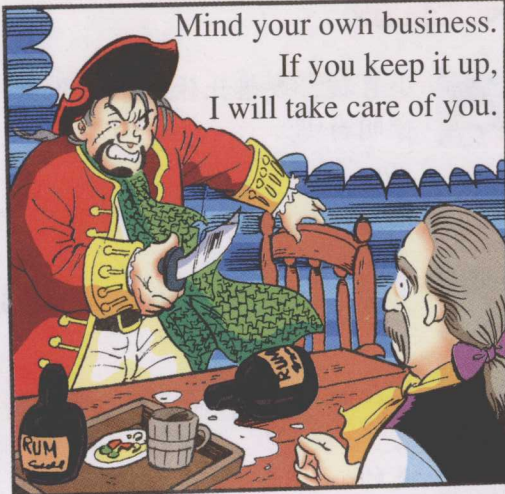
**talk** [tɔ:k] 说话

**listen** [lɪsn] 听

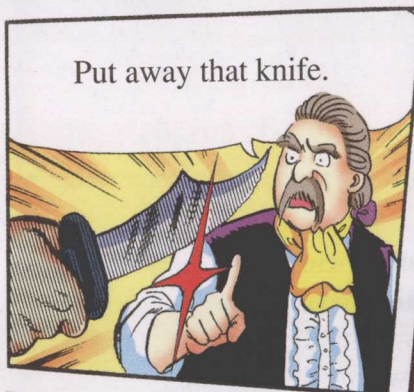
If you continue to drink like that, you will die soon.



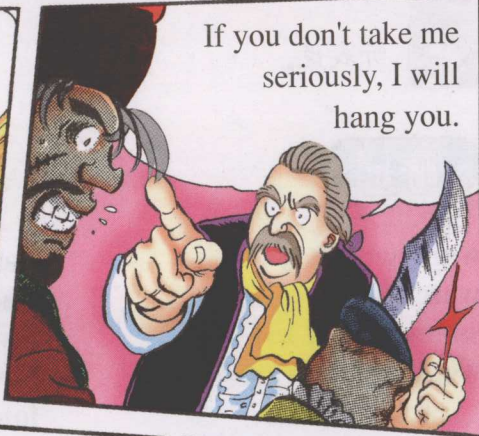
Mind your own business.  
If you keep it up,  
I will take care of you.



Put away that knife.



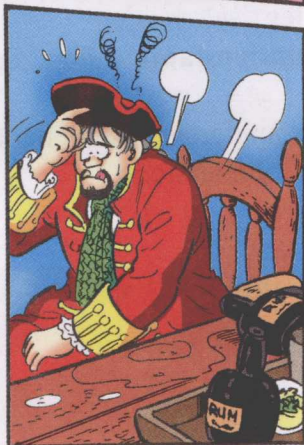
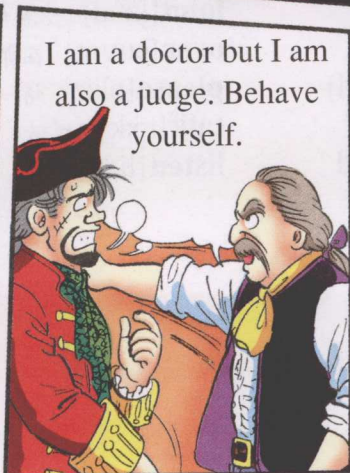
If you don't take me seriously, I will hang you.



What?  
Who are you?



I am a doctor but I am also a judge. Behave yourself.



## 释义



如果你继续像那样喝下去，你很快就会死的。



少管闲事。

如果再这样下去，我就要收拾你了。



收起那把刀子。

如果你对我无礼，我会绞死你。



什么？你是谁？



我是一个医生，但我也是一个法官。你放规矩些。

## 解词

**if**[if] 如果

**continue**[kəntɪnu] 继续

**like**[laɪk] 像

**die**[daɪ] 死

die-died-died

**soon**[su:n] 不久

**mind**[maɪnd] 注意

**business**[ˈbɪzɪnɪs] 商业，事务

**keep up** 持续

**take care of** 处理……

**put away** 把……收起来

**knife**[naɪf] 刀

〈参〉复数 knives

**take**[teɪk] 拿

take-took-taken

**seriously**[sɪˈrɪəsli] 认真地，

严肃地

**hang**[hæŋ] 绞死，吊死

hang-hung-hung

**what**[hwɒt] 什么

**doctor**[ˈdɒktər] 医生

**judge**[dʒʌdʒ] 法官

**behave**[bɪˈheɪv] 举动，举止，工作

**yourself**[jʊərsɛlf] 你自己

**behave oneself** 表现良好，规矩

**Take sb/sth Seriously**

(严肃)认真对待某人/某事



The next day

